

**METODICKÝ MATERIÁL:** Jak na idiomy, aneb co jsou to psí kusy

**Příloha: MET28\_P\_08\_Idiomy v cizích jazycích**

Dělat z komára velblouda.	<i>Dělat z malého problému velký.</i>
To make a mountain out of a molehill.	<i>Dělat horu z krtince.</i>
Aus einer Mücke einen Elefanten machen.	<i>Dělat z komára slona.</i>

Držet palce.	<i>Přát štěstí, zdar.</i>
To keep one's fingers crossed.	<i>Křížit prsty.</i>
Jemandem die Daumen drücken.	<i>Držet palce.</i>

Pustit si pusu na špacír.	<i>Mluvit bez zábrán a neuváženě.</i>
To let the cat out of the bag.	<i>Vypustit kočku z pytle.</i>
Die Katze aus dem Sack lassen.	<i>Vypustit kočku z pytle.</i>

Další časté idiomy v angličtině

Spill the beans.	<i>Prozradit tajemství.</i>
Break a leg.	<i>Zlom vaz. / Hodně štěstí.</i>
Ants in pants.	<i>Mít roupy / neposedět.</i>
Down to the wire.	<i>Za 5 minut 12. / Na poslední chvíli.</i>
To be a piece of cake.	<i>Je to hračka. / Je to snadné.</i>
To be a chicken.	<i>Být vystrašený.</i>
Have bigger fish to fry.	<i>Mít důležitější věci na práci.</i>
No pain, no gain.	<i>Bez práce nejsou koláče.</i>

